

Nota informativa relativa agli obblighi/doveri da rispettare che consentono l'utilizzo di veicoli a motore all'estero, il cui conducente non corrisponde al detentore/proprietario dell'automobile

Esempio:

- 1) Società Rossi SA detentore del veicolo, conducente il sig. Bianchi dipendente
- 2) Sig. Verdi detentore del veicolo, conducente il figlio
- 3) Sig. Verdi detentore del veicolo, conducente un amico

Obblighi:

È necessaria una dichiarazione del detentore del veicolo che autorizza il conducente in possesso del mezzo a poter condurre il medesimo, in occasione di viaggi all'estero.

Soluzioni:

L'attestato che autorizza il conducente può essere stilato sull'esempio del documento annesso.

Lo stesso documento deve però pure essere autenticato nel seguente modo:

- autentica delle firme mediante un ufficiale comunale autorizzato oppure mediante un notaio
- l'autentica dell'ufficiale comunale o del notaio necessita ancora della postilla, che deve essere richiesta alla Cancelleria dello Stato del Cantone, ufficio legalizzazioni Bellinzona, tel. 091 814 43 88.

Locarno, marzo 2012

Bewilligung zur Benutzung eines Fahrzeugs durch Drittpersonen
Autorisation pour l'utilisation d'un véhicule par un tiers
Autorizzazione per l'utilizzo di un veicolo appartenente a un terzo

Ich, Unterzeichneter
Je, soussigné
Io, sottoscritto
I, the undersigned
Yo, quien suscribo

(Name, Vorname / Nom, prénom / Cognome, nome / Name, surname / Apellido, nombre)

ermächtige hiermit
autorise par la présente
autorizzo con la presente
hereby authorize
autorizo por la presente

Herrn/Frau
M./Mme
Sig./Sigra
Mr./Ms
Sr/Sra

(Name, Vorname / Nom, prénom / Cognome, nome / Name, surname / Apellido, nombre)

wohnhaft in
domicilié/ée à
domiciliato/a a
resident in
domiciliado/a en

(Strasse, Nr., Stadt, Land/ Rue, n°, ville, pays / Via, n°, località, paese / Street, no., city, country / Calle, n°, ciudad, país)

mein Motorfahrzeug, immatrikuliert
à utiliser mon véhicule, immatriculé
ad utilizzare il mio veicolo, targato
to use my motorvehicle, registered under No.
a utilizar mi vehículo matriculado bajo el N°

(Kennzeichen Nr. / N° d'immatriculation / N° di targa / registration plates / matrícula)

Marke und Modell
Marque et modèle
Marca e modello
Make and model
Marca y modelo

Farbe
Couleur
Colore
Colour
Color

vom
du
dal
from the
a partir del

bis
au
al
till the
al

zu benutzen.

Ausgestellt den
Etabli le
Rilasciato il
Established the
Hecho el

in
à
a
at
en

Unterschrift des Fahrzeughalters
Signature du détenteur du véhicule
Firma del detentore del veicolo
Signature of the car holder
Firma del dententor del vehículo
